

## Tin Tức của Quý Vị. Quyền Lợi của Quý Vị. Trách Nhiệm của Chúng Tôi.

Thông báo này mô tả những tin tức y tế về quý vị có thể được sử dụng và phổ biến như thế nào và cách thức quý vị có thể tiếp nhận tin tức này. **Xin duyệt xét cẩn thận.**

### Quyền Hạn của Quý Vị

#### Quý vị có quyền được:

- Nhận bản sao hồ sơ y tế và yêu cầu chi trả của quý vị
- Tu chính hồ sơ y tế và yêu cầu chi trả của quý vị
- Yêu cầu phần giao dịch bảo mật
- Yêu cầu chúng tôi giới hạn tin tức trao đổi
- Nhận một danh sách những người chúng tôi trao đổi tin tức của quý vị
- Nhận một bản sao thông cáo về quyền riêng tư này
- Chọn một người hành xử thay cho quý vị
- Nộp đơn khiếu nại, nếu quý vị tin rằng quyền riêng tư của quý vị đã bị vi phạm

» Xem trang 2 để biết thêm tin tức về những quyền lợi này và cách thực hành những quyền lợi đó

### Lựa Chọn của Quý Vị

#### Quý vị có một vài lựa chọn trong cách chúng tôi sử dụng và trao đổi tin tức của quý vị khi chúng tôi:

- Giải đáp những thắc mắc về bảo hiểm của gia đình và bạn bè của quý vị
- Cung cấp cứu trợ thiên tai
- Mời nhận những dịch vụ của chúng tôi và bán tin tức của quý vị

» Xem trang 3 để biết thêm tin tức và những sự lựa chọn này và cách thực hành những lựa chọn đó

### Sử Dụng và Phổ Biến của Chúng Tôi

#### Chúng tôi có thể sử dụng và trao đổi tin tức của quý vị khi chúng tôi:

- Giúp quản lý điều trị săn sóc y tế mà quý vị nhận
- Điều hành tổ chức của chúng tôi
- Thanh toán những dịch vụ y tế của quý vị
- Quản trị chương trình y tế của quý vị
- Giúp đỡ những vấn đề an toàn và y tế công cộng
- Làm công tác nghiên cứu
- Tuân theo luật pháp
- Đáp ứng những yêu cầu hiến tặng nội tạng và tế bào và làm việc với nhân viên giám định y tế và giám đốc nhà quản
- Nêu lên vấn đề bồi thường lao động, thực thi pháp luật, và những quy định khác của chính phủ
- Giải đáp những tố tụng và biện pháp pháp lý

» Xem trang 3 và 4 để biết thêm tin tức và những sự lựa chọn này và cách thực hành những lựa chọn đó

## Quyền Hạn của Quý Vị

### Khi đề cập tin tức y tế, quý vị có một số quyền hạn.

Đoạn này giải thích quyền lợi của quý vị và một vài trách nhiệm của chúng tôi giúp đỡ quý vị.

#### Nhận được bản sao hồ sơ về y tế và yêu cầu chi trả của quý vị

- Quý vị có thể yêu cầu cho xem hoặc làm bản sao hồ sơ y tế và yêu cầu chi trả cùng với những tin tức y tế khác mà chúng tôi có của quý vị. Hãy hỏi chúng tôi về cách làm việc này.
- Chúng tôi sẽ cung cấp bản sao hoặc bản sơ lược về hồ sơ y tế và những yêu cầu chi trả của quý vị, thông thường trong vòng 30 ngày kể từ ngày quý vị yêu cầu. Chúng tôi có thể tính một lệ phí hợp lý.

#### Yêu cầu chúng tôi tu chính hồ sơ y tế và yêu cầu chi trả của quý vị

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi tu chính hồ sơ y tế và yêu cầu chi trả của quý vị, nếu quý vị nghĩ rằng không đúng hoặc không đầy đủ. Hãy hỏi chúng tôi về cách làm việc này.
- Chúng tôi có thể nói “không” cho yêu cầu của quý vị, nhưng chúng tôi sẽ cho quý vị biết tại sao bằng văn bản trong vòng 60 ngày.

#### Yêu cầu giao dịch bảo mật

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị trong một cách riêng biệt (thí dụ, điện thoại tư gia hoặc điện thoại tại sở làm) hoặc gửi thư cho quý vị đến một địa chỉ khác.
- Chúng tôi sẽ cứu xét tất cả những yêu cầu hợp lý, và phải nói “được” nếu quý vị cho chúng tôi biết quý vị bị nguy hiểm, nếu chúng tôi không làm theo yêu cầu.

#### Yêu cầu chúng tôi giới hạn sử dụng hoặc trao đổi tin tức

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không được sử dụng hoặc trao đổi một số tin tức y tế về điều trị, thanh toán, hoặc hoạt động của chúng tôi.
- Chúng tôi không buộc phải đồng ý với yêu cầu của quý vị, và chúng tôi có thể nói “không”, nếu ảnh hưởng đến sự sẵn sóc của quý vị.

#### Lấy một bản danh sách những người chúng tôi trao đổi tin tức

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi một bản liệt kê (dữ liệu) những lần chúng tôi trao đổi tin tức y tế của quý vị trong 6 năm, trước ngày quý vị yêu cầu, những người chúng tôi đã trao đổi, và lý do tại sao.
- Chúng tôi sẽ bao gồm tất cả những phổ biến ngoại trừ những tiết lộ về điều trị, thanh toán và hoạt động về sẵn sóc y tế, và một số phổ biến khác (như bất cứ khi nào quý vị yêu cầu chúng tôi thực hiện). Chúng tôi sẽ cung cấp một danh sách mỗi năm miễn phí nhưng chúng tôi sẽ tính một lệ phí hợp lý, nếu quý vị yêu cầu chúng tôi một danh sách khác nữa trong vòng 12 tháng.

#### Nhận một bản sao thông cáo về quyền riêng tư này

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi làm bản sao thông cáo này vào bất cứ lúc nào, mặc dù quý vị đã thỏa thuận nhận thông cáo này bằng hình thức điện tử. Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị bản sao này thật nhanh.

#### Chọn người nào hành xử thay quý vị

- Nếu quý vị cho một người làm đại diện về y tế hoặc có người nào là giám hộ hợp pháp của quý vị, người đó có thể thi hành quyền của quý vị để lựa chọn những tin tức y tế của quý vị.
- Chúng tôi sẽ chắc chắn rằng người đó có thẩm quyền này và có thể hành xử thay quý vị trước khi chúng tôi áp dụng bất cứ biện pháp nào.

#### Nộp đơn khiếu nại, nếu quý vị nghĩ quyền lợi của mình bị vi phạm

- Quý vị có thể khiếu nại, nếu quý vị cảm thấy chúng tôi đã vi phạm quyền của quý vị bằng cách liên lạc với chúng tôi và sử dụng những tin tức trên trang 1.
- Quý vị cũng có thể làm đơn khiếu nại với U.S. Department of Health and Human Services Office for Civil Rights bằng cách gửi thư về địa chỉ số 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201, gọi điện thoại số 1-877-696-6775, hoặc truy cập [www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/).
- Chúng tôi sẽ không trả đũa quý vị vì nộp đơn khiếu nại.

## Lựa Chọn của Quý Vị

**Về một số tin tức y tế, quý vị có thể cho chúng tôi biết sự lựa chọn của quý vị về những điều chúng tôi trao đổi.** Nếu quý vị có ý thích rõ ràng về cách thức chúng tôi trao đổi tin tức của quý vị trong tình trạng được mô tả dưới đây, hãy nói chuyện với chúng tôi. Cho chúng tôi biết quý vị muốn chúng tôi làm gì, và chúng tôi sẽ theo đúng hướng dẫn của quý vị.

**Trong những trường hợp này, quý vị có cả quyền hạn và lựa chọn báo cáo cho chúng tôi:**

- Trao đổi tin tức với gia đình, bạn thân hoặc những người khác can dự vào sự thanh toán săn sóc của quý vị
- Trao đổi tin tức trong tình trạng cứu trợ thiên tai

*Nếu quý vị không có thể cho chúng tôi biết ý thích của quý vị, thì dụ, nếu quý vị bị bất tỉnh, chúng tôi có thể cử tiến hành và trao đổi tin tức của quý vị, nếu chúng tôi tin tưởng có lợi ích tốt nhất cho quý vị. Chúng tôi cũng có thể trao đổi tin tức của quý vị khi cần thiết để giảm bớt sự hăm dọa nghiêm trọng có thể xảy đến cho sức khỏe và sự an toàn.*

**Trong những trường hợp này, chúng tôi không bao giờ trao đổi tin tức của quý vị, ngoại trừ quý vị cấp giấy phép cho chúng tôi:**

- Những mục đích tiếp thị
- Bán tin tức của quý vị
- Đa số những ghi chú về tâm lý

## Sử Dụng và Phổ Biến của Chúng Tôi

**Chúng tôi đặc biệt sử dụng hoặc trao đổi tin tức y tế của quý vị như thế nào?**

Chúng tôi đặc biệt sử dụng hoặc trao đổi tin tức y tế của quý vị trong những cách sau đây.

**Giúp quản lý điều trị săn sóc y tế mà quý vị nhận**

- Chúng tôi có thể sử dụng và trao đổi những tin tức về y tế của quý vị với các chuyên gia điều trị quý vị.

*Thí dụ: Bác sĩ gửi cho chúng tôi tin tức về chẩn bệnh và kế hoạch điều trị của quý vị, do đó chúng tôi có thể dàn xếp những dịch vụ bổ túc.*

**Điều hành tổ chức của chúng tôi**

- Chúng tôi có thể sử dụng và phổ biến tin tức của quý vị để điều hành tổ chức của chúng tôi và liên lạc với quý vị khi cần thiết.
- **Chúng tôi không được phép sử dụng những tin tức về di truyền để quyết định có cung cấp bảo hiểm và giá của bảo hiểm đó hay không.** Điều này không áp dụng cho kế hoạch săn sóc dài hạn.

*Thí dụ: Chúng tôi sử dụng tin tức y tế của quý vị để phát triển dịch vụ tốt hơn cho quý vị.*

**Thanh toán về những dịch vụ y tế của quý vị**

- Chúng tôi có thể sử dụng và phổ biến tin tức y tế của quý vị khi chúng tôi thanh toán cho dịch vụ y tế của quý vị.

*Thí dụ: Chúng tôi trao đổi tin tức về quý vị với chương trình nha khoa để phối hợp thanh toán cho việc làm về nha khoa của quý vị.*

**Quản trị chương trình của quý vị**

- Chúng tôi có thể phổ biến tin tức y tế của quý vị cho nơi bảo trợ chương trình y tế của quý vị để quản trị chương trình.

*Thí dụ: Hãng của quý vị có khế ước với chúng tôi để cung cấp chương trình y tế, và chúng tôi cung cấp cho hãng của quý vị với một số thống kê nào đó để giải thích về lệ phí bảo hiểm mà chúng tôi đòi thanh toán.*

**Còn cách nào khác chúng tôi có thể sử dụng hoặc trao đổi tin tức y tế của quý vị không?** Chúng tôi được phép và được quy định trao đổi tin tức của quý vị trong những cách khác— thông thường trong những cách đóng góp cho lợi ích công, như sức khỏe của công chúng và nghiên cứu. Chúng tôi phải đáp ứng được nhiều điều kiện theo luật pháp trước khi chúng tôi có thể trao đổi tin tức của quý vị với những mục đích này. Muốn biết thêm tin tức, xem: [www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html).

**Giúp đỡ những vấn đề về sự an toàn và y tế công cộng**

- Chúng tôi có thể trao đổi tin tức y tế về quý vị trong những tình trạng nào đó, như:
  - Phòng ngừa bệnh tật
  - Giúp đỡ thu hồi sản phẩm
  - Báo cáo phản ứng phụ của thuốc
  - Báo cáo nghi ngờ về ngược đãi, bỏ bê, hoặc bạo hành trong gia đình.
  - Phòng ngừa hoặc giảm thiểu sự hăm dọa nghiêm trọng đến sức khỏe hoặc sự an toàn của một người nào đó

**Làm công tác nghiên cứu**

- Chúng tôi có thể sử dụng hoặc trao đổi tin tức y tế cho việc nghiên cứu y tế.

**Tuân theo pháp luật**

- Chúng tôi sẽ trao đổi tin tức về quý vị nếu luật pháp của tiểu bang hoặc liên bang quy định như vậy, bao gồm Bộ Y Tế và Xã Hội nếu họ muốn biết chúng tôi tuân theo luật pháp của liên bang về quyền riêng tư.

**Đáp ứng những yêu cầu hiến tạng tế bào và nội tạng và làm việc với giám định viên y tế hoặc giám đốc nhà quản**

- Chúng tôi có thể trao đổi tin tức y tế về quý vị với những tổ chức thu thập nội tạng.
- Chúng tôi có thể trao đổi tin tức về y tế của quý vị với nhân viên điều tra về những tử vong bất thường, giám định y tế, hoặc giám đốc nhà quản khi có một người tử vong.

**Nêu lên vấn đề bồi thường lao động, thực thi luật pháp và những quy định khác của chính phủ**

- Chúng tôi có thể sử dụng hoặc trao đổi tin tức y tế về quý vị:
  - Đòi bồi thường lao động
  - Trong mục đích thực thi pháp luật hoặc với giới chức thực thi pháp luật
  - Với các cơ quan giám sát về những sinh hoạt được pháp luật cho phép
  - Dành cho những chức năng đặc biệt của chính phủ như quân đội, an ninh quốc gia và dịch vụ bảo vệ tổng thống.

**Giải đáp những biện pháp tố tụng và pháp lý**

- Chúng tôi có thể trao đổi tin tức y tế về quý vị để đáp ứng lệnh của tòa án hoặc hành chính hay đáp ứng lệnh của tòa án.

- I. OHA có thể sử dụng hoặc phổ biến những tin tức y tế được bảo vệ (PHI) từ những mẫu ghi danh để giúp xác định những chương trình nào quý vị hợp lệ và loại bảo hiểm nào quý vị được nhận.
- II. OHA tuân theo những quy định của pháp luật liên bang và tiểu bang về quyền riêng tư, bao gồm luật pháp về lạm dụng ma túy và rượu và bệnh trạng và điều trị y tế về tâm thần.
- III. OHA có thể sử dụng hoặc phổ biến hồ sơ về lạm dụng ma túy, nếu người đó hoặc cơ sở thương mại chỉ nhận hồ sơ với những thỏa thuận đặc biệt với OHA.
- IV. Nếu OHA phổ biến tin tức cho người nào khác với sự chấp thuận của quý vị, tin tức đó có thể không được bảo vệ do điều lệ về riêng tư và người nhận không phải bảo vệ những tin tức đó. Họ có thể phổ biến cho người khác mà không cần có phép của quý vị.

## Trách Nhiệm của Chúng Tôi

- Chúng tôi được luật pháp quy định phải duy trì quyền riêng tư và bảo mật về những tin tức y tế của quý vị.
- Chúng tôi sẽ cho quý vị biết ngay, nếu xảy ra vi phạm có thể ảnh hưởng đến quyền riêng tư hoặc bảo mật.
- Chúng tôi phải tuân theo phần vụ và thực hành về quyền riêng tư được mô tả trong thông cáo này và đưa cho quý vị một bản sao của thông cáo.
- Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc trao đổi tin tức của quý vị khác hơn được mô tả tại đây ngoại trừ khi quý vị cho chúng tôi biết bằng văn bản chúng tôi có thể. Nếu quý vị cho chúng tôi biết chúng tôi có thể sử dụng hoặc trao đổi tin tức, quý vị có thể thay đổi ý kiến bất cứ lúc nào. Cho chúng tôi biết bằng văn bản, nếu quý vị thay đổi ý kiến của mình.

Muốn biết thêm tin tức, xem: [www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html).

### Thay Đổi Điều Kiện của Thông Cáo này

Chúng tôi có thể thay đổi điều kiện của thông cáo này, và những sự thay đổi sẽ áp dụng vào tất cả những tin tức chúng tôi có về quý vị. Thông cáo mới sẽ có sẵn khi được yêu cầu, trên trang mạng của chúng tôi, và chúng tôi sẽ gửi qua bưu điện một bản sao đến quý vị.

*Đã được Suzanne Hoffman chấp thuận, COO 2-14-2014*

**Thông Cáo này về Thực Hành Quyền Riêng Tư áp dụng cho Cơ Quan Thẩm Quyền Y Tế Oregon và những hội viên thương mại của cơ quan, kể cả Bộ Xã Hội Oregon.**

**Để sử dụng bất cứ quyền riêng tư nào được liệt kê trên đây** quý vị có thể liên lạc văn phòng OHA địa phương.

**Để yêu cầu bản thông cáo này bằng một ngôn ngữ khác, in khổ chữ lớn, chữ nổi Braille hoặc hình thức khác** hãy gọi điện thoại số 503-378-3486, Điện Thư (Fax) 503-373-7690 hoặc TTY (điện thoại dành cho người điếc hoặc khuyết tật về phát âm) 503-378-3523. Hiện có sẵn bằng tiếng Anh và được phiên dịch sang tiếng Tây-Ban-Nha (Spanish), Tiếng Nga, tiếng Việt, tiếng Somali, tiếng Ả-Rập, tiếng Miến Điện, tiếng Bosnia, tiếng Cam-Pu-Chia, tiếng Đại Hàn, tiếng Lào, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Trung Hoa, in khổ chữ lớn, và chữ nổi Braille.

### OREGON HEALTH AUTHORITY (CƠ QUAN THẨM QUYỀN Y TẾ OREGON)

Privacy Officer

Oregon Health Authority

500 Summer Street NE, E-24

Salem, OR 97301

**Email:** [dhs.privacyhelp@state.or.us](mailto:dhs.privacyhelp@state.or.us)

**Điện Thoại:** 503-945-5780

**Điện Thư (Fax):** 503-947-5396